

CHAPTER III

RESEARCH METHOD

This chapter presents research design, data and data source, data collection, and data analysis.

A. Research Design

This research uses qualitative research method to analyze and discover what technique and methods that Narudin has been used in the English Version of DewaPutu Sahadewa's poems in Book of the Mantra Writer. This study attempts to provide answer of the research problems of the study in analyze the technique in translating Dewa Putu Sahadewa's poems.

This research is library research. Library research works through many of books and other references such as journals, websites and the others in doing this research to support the topic.

B. Data

The data are information collected by the researchers to answer research problems. There are two kinds of data in this research. They are primary data and secondary data.

Primary data is the text of the poem which published in Mantra Book, the researcher took 10 poems as the sample. To complete the primary data, the writer also looks for secondary data which related to the object of this research. They are description about conditional sentence, description about translation theory, and previous study that related to this research. According to Arikunto (2006: 129),

the source of data in the study is subjects from which the data can be obtained.

Data sources are classified in to primary data and secondary data:

1. Primary Data
 - a. The English version texts of the poem.
 - b. The Indonesian version of the poem

2. Secondary Data.

- a. Source from the library.

Library related to the kind of literary research to support this data.

This book is very important because most science that is closely related to research and mostly exist in the form of a book written by an expert.

The writer also collects the data from internet to complete the data related to the problems. Internet is one source of information that is not limited.

- b. Opinion of the poet which an expert in Indonesian literature and Bahasa
- c. Opinion from master of English language.

It is a source of data that provides data in the form of verbal answers through interviews or written response through the questionnaire.

C. Source of Data

1. Documentation

In this study, the writer uses documentation. The method of documentation is to find data about the things or variables in the form of notes, transcripts, books, newspapers, magazines, inscriptions, minutes of meetings, agendas, and so forth.

2. Interview

The researcher also use an interview for asking an opinion more from expert in Indonesian and English literature from support and add some data also to help in analyse the poem.

D. Data Collection Method

In this technique, the writer tries to collect some literatures as well as things which are related to the study. The data for this study is taken by the following procedures:

1. The writer read the poem several times to analyzed the translated of the poem.
2. Taking evidences related to the questions from the selected data. The answers of the questions are supported by theorems have been reviewed.

E. Data Analysis

All the collected and processed data are analyzed with the descriptive method. . In this thesis the writer analyzes about the translation technique of Dewa Putu Sahadewa's translated poem by Narudin in Mantra book.

The techniques in collecting the data in this analysis involves several activities:

1. The researcher collects the poems that will be analyzed
2. The researcher read the poem texts
3. The researcher identify the poems
4. The researcher analyzes the The technique and Method were implemented in translate this book.

5. The researcher concluding the analysis of poems.

F. Research Procedure

Some steps that are passed through in this research are as follows:

1. Preliminary step
 - a. To read the relevant literature.
 - b. To discuss with the writer's academic advisor.
 - c. To make the research design proposal to be submitted to the Tarbiyah and Teaching Faculty Training Thesis Bureau to have approval.
2. Preparatory step
 - a. To hold a seminar on the research design proposal.
 - b. To ask dean of Tarbiyah and Teaching Training Faculty of UIN Antasari for written mandate to conduct the research.
3. Research step
 - a. To collect all the needed data from the source.
 - b. To process the data in the procedural way, then to analyze them properly.